



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๘ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีของเกาหลีได้สอบสวนเข้มเกี่ยวกับการขึ้นบัญชีดำศิลปิน		

เมื่อวานนี้ อัยการได้สอบถามรัฐมนตรีวัฒนธรรมของเกาหลีใต้เกี่ยวกับข้อกล่าวหาว่า รัฐบาลขึ้นบัญชีดำศิลปินหลายพันคน อันเกิดจากความเชื่อทางการเมืองของพวกเขา รัฐมนตรีที่ดำรงตำแหน่งเป็นครั้งแรกถูกสัมภาษณ์อย่างเป็นทางการเกี่ยวกับเรื่องฉาวที่เกิดขึ้นรอบตัวประธานาธิบดีปาร์ค กึน-เฮ (Park Geun-hye)

การเรียกตัว โช ยูน-ซัน (Cho Yoon-Sun) หนึ่งในผู้จงรักภักดีอย่างเหนียวแน่นของประธานาธิบดีปาร์ค เข้าพบนั้น ชี้ให้เห็นว่า การสอบสวนเรื่องฉาวยังคงโด่งดังสะเทือนเลื่อนลั่นต่อไป ตลอดวาระของรัฐบาลของประธานาธิบดีปาร์ค แม้ว่าจะมีการดำเนินคดีนางปาร์ค เมื่อเดือนที่แล้วก็ตาม

ลี หยู-ชัล (Lee Kyu-chul) โฆษกสำนักงานอัยการกล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า โชและคิม คี-ชุน (Kim Ki-Choon) อดีตหัวหน้าคณะทำงานของประธานาธิบดีกำลังถูกสอบสวน “ในฐานะเป็นผู้ต้องสงสัย” ด้วยเช่นกัน

บัญชีดำศิลปินมากกว่า ๙,๐๐๐ คน ในสาขาภาพยนตร์ ละคร ดนตรี และวรรณคดี นั้นเผยให้เห็นเหมือนการอ่านเหตุการณ์จากศิลปะของโซลว่าใครเป็นใคร

เรื่องนี้แสดงถึงเจตนาของศิลปินทั้งหลายที่หิวกระหายต่อเงินสงเคราะห์ของรัฐบาลและนำเงินดังกล่าวมาใช้กันอย่างแนบเนียน

โช กล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า ข้าพเจ้าจะตรวจสอบอย่างเต็มที่ เมื่อประธานาธิบดีปาร์คมาให้การที่สำนักงานอัยการ

โช วัย ๕๐ ปี ได้ประกาศขอโทษผ่านสื่ออย่างเป็นทางการสัปดาห์ที่แล้วว่า “ข้าพเจ้าหวังว่าความจริงจะได้รับการเปิดเผยผ่านการสอบสวนครั้งนี้ เกี่ยวกับความเจ็บปวดและความทุกข์ที่เกิดกับศิลปินเหล่านั้นที่ถูกระงับไม่ได้รับความสนับสนุนจากรัฐ เพราะการโน้มน้าวเชิงการเมืองหรืออุดมการณ์ของพวกเขาตัวเอง”

แต่ว่าประธานาธิบดี ปาร์ค ปฏิเสธการเกี่ยวข้องกับเรื่องฉาวโดยสิ้นเชิง ขณะเดียวกันประธานาธิบดีปาร์ค ยังถูกกล่าวหาว่า เบิกความที่เป็นเท็จในช่วงให้การต่อรัฐสภาในประเด็นการพัวพันของเธอ

ที่มาของข่าว :	The Nation
วันที่พิมพ์ :	๒๖ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ.....The Nation.....
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๒ /๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	